Deni Plant Names
Nomes de Plantas Deni

Terrence Kaufman
ORCID: 0000-0001-5765-8899

DOI: 10.26512/rbla.v13i01.38825
Recebido em fevereiro de 2021 aceito em abril de 2021.

Abstract
This article is a report on Deni ethnobotanical terms and their indigenous speakers’ classification/taxonomy collected from two speakers in 1993 at Porto Velho, only Rondônia. The transcriptions are believed to be phonologically accurate, but the work reported on is the only work I have done on Dení, so occasional errors may be present. Keywords: Ethnobotany. Rondônia. Dení language.

Resumo

Informant: Kazupana and Haku, Merrão (on River Kunyuwá), Amazonas, Brazil
3-15 August 1993
23 hours of elicitation
Keyboarded 25, 27, 28, 29 – Aug 1993

How data were collected:
1. walk around SIL compound at Porto Velho
2. consult Prance, Árvores de Manaus

---

1 Professor Emeritus, Department of Anthropology, University of Pittsburgh. E-mail: kaanbahlam@gmail.com.
3. go through lists of plant names in Brazilian Portuguese  
4. free association, especially by reference to habitat of growth  
5. grouping by kinship analogy (quais são os parentes de X?)

Outline of Deni ethnobotanical classification

<table>
<thead>
<tr>
<th>Life forms</th>
<th>Number of ethnogenera and/or ethnospecies</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TREES</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>VINES</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>HERBS</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>PALMS</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>MINOR FORMS</td>
<td>50 (8 groups: 14 in biggest)</td>
</tr>
<tr>
<td>TOTAL:</td>
<td>445</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The Deni ethnobiological classification, as so far uncovered, consists of life forms (not all overtly labelled), under which occur genetic groupings (“groupname”, “unnamed group”) and isolates. Because no intermediate groupings have been worked out, and because information about use and cultivation has been collected and is culturally salient, this information has been used to help order the data under subcategories, which are however set up for convenience and are not part of the classification. Under each subcategory heading, isolates and groups are listed alphabetically.

Problems

Unlike all other groups I have worked with, the Deni informants did not seem to have available life form names that correspond clearly to TREE, VINE, HERB, GRASS, PALM. If they do/did, they didn’t use them consistently.

The terms that they offered, with their approximate glosses, are as follows:
7ativa ‘thorn’

7ava ‘(tree with) wood’
  7ava bunu ‘fruit of tree’

7ephe (m)/7apha-ni (f) ‘leaf’; ‘?herb, ?leafy plant’; ‘fruit of leafy plant’
  7ava 7apha-ni ‘tree without fruit’
  de-7ephe-ni ‘stalk of a leafy plant’

7ede (m)/7ede-ni (f) ‘fruit, esp. on a tree’

habu ‘tuber’

karabuni ‘flower’
  7ava karabuni ‘tree with flowers’

madu ‘stalk of vine/creeper’
  madu bunu-ni ‘fruit of vine’

7itshu (m)/7itshu-ni (f) ‘stalk’
  bunu (m)/bunu-ni (f) ‘fruit’; ‘?cultivated herb’

7uza-kha zama ‘plant sown on house-lots’

vatsiza-ka zama ‘plant sown in fields’

zama-kha zama ‘wild plant’

**zama** means ‘jungle, thing, bug’ and several other things; it does not mean ‘plant’ as such.

7uni7i ‘name’; ‘some kind of’

7uva7a ‘different, other’

Often, or even usually, my informants did not give me life-form names, but sub-life-form names, or categories from a cross-cutting or use-based, feature-based, or habitat-based classification.

My tentative line-up of Deni and “universal” categories is as follows:
MAJOR LIFE FORMS

TREES: has wood/madeira and bark/casca

- planted trees (all have fruit, even if not eaten): \textit{7ede(ni)} (bitter manioc called \textit{7itshu}, but sweet manioc called \textit{7ede})
  - wild trees with fruit, even if not eaten: \textit{7ede(ni)}
  - wild trees with no fruit, even if wood not useful: \textit{7ava}
  - big leafy trees with no fruit: \textit{7ava 7aphani} (1x)
  - trees with flowers: \textit{7ava karabuni} (3x)
- wild trees used for their wood: \textit{7ede(ni)} if they have fruit, even if not eatable, \textit{7ava} if they don’t
  - wild trees used for their fruit: \textit{7ede(ni)}

Some genetic groupings have some members labeled \textit{7ede(ni)} and others labeled \textit{7ava}.

Some trees are labelled both \textit{7ava} and \textit{7ede(ni)}, depending on what informants are focusing on.

There are very many TREES; in the end, informants agreed on what they were, but seem to have no single unambiguous name for the category: thus the category is, as least pragmatically, covert. \textit{7ava} does not mean ‘tree’ as such, but since it means wood, and is not used for woody vines, it can in practice only be applied to TREES.

Manioc, as is generally the case in tropical America, is of problematic life-form. Metalinguistically, it is called a ‘tree/pau, árvore’, because it has bark, but its fruit is a tuber, like that of the sweet potato, which is a VINE, and manioc also lacks real wood. The term \textit{7itshu} ‘stalk’, used for bitter manioc, is otherwise never used for TREES. The term \textit{7ede}, used for sweet manioc, can be used for plants of all life-form classes. I follow the metalinguistic terminology instead of omitting manioc from TREES altogether, and instead calling it a minor life form, which is nevertheless a reasonable alternative.

VINCES

Cultivated vines: \textit{madu} and/or \textit{7itshu(ni)} [two were called both \textit{7itshu(ni)} and \textit{namiza}, and one group was called both \textit{7edeni} and \textit{bununi}].
Wild vines: madu, occasionally also 7itshu(ni).

The term madu can only apply to VINES, and most VINES are called madu. This life-form seems clearly named.

HERBS: Many obvious grasses are lumped in this category, though there seems to be a separate category of cultivated grasses, with four members in three groups. The defining characteristic of this category (even including cultivated grasses) seems to be ‘leafy plant with neither wood nor bark’. Leaf-shape seems irrelevant. HERB is an unnamed life-form. I can’t bring myself to use Cecil Brown’s term GRERB.

<table>
<thead>
<tr>
<th>planted herbs</th>
<th>wild herbs &amp; grasses</th>
<th>planted grasses</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7ephe/7aphani</td>
<td>3</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>de7epheni</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>7ede(ni)</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>7ede(ni) and 7ephe/7aphani</td>
<td>5</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>bunu(ni)</td>
<td>2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7ephe/7apha(ni) and bunu(ni)</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>7ede(ni) and bunu(ni)</td>
<td>2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7itshu(ni)</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7itshu(ni) and bunu(ni)</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7ava</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Karabuni</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The term most frequently applied to HERBS is 7ephe/7aphani (23x). The term 7ede(ni) refers to a fruit, as does bunu(ni). The term 7itshu(ni) probably refers to a non-woody stalk.

There is no category GRASSES.

PALMS:

Most PALMS have fruits, even if not eatable: accordingly all PALMS are called 7ede(ni); a few are also called bunu. In local Portuguese PALMS are called palha or coqueiro. Informants have no problem applying these terms
to separate off PALMS from TREES; but there (apparently) is no Deni-internal way of doing this. Some PALMS really do have wood (apparently), but they lack bark. If PALMS were considered to be a subgroup within TREES, it would be the largest grouping under TREES. Accordingly, I consider this to be an unnamed life form.

To summarize, we tentatively seem to have major life-form categories 7ava ‘wood (y plant)’ = TREE, 7ephe/7aphani ‘leaf (y plant)’ = HERB, and madu ‘vine’, but these terms, at least for my informants, are overshadowed in saliency by 7ede(ni) ‘fruit’, bunu(ni) ‘fruit’, 7itshu(ni) ‘stalk’, and karabuni ‘flower’, whenever these are features of the plant as well. PALM is unnamed.

MINOR LIFE FORMS (ethnospecies:ethnovarieties = 19:39)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Name(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cane, reeds (5:10)</td>
<td>7ede(ni), 7apha(ni)</td>
</tr>
<tr>
<td>bamboos (4)</td>
<td>7ede(ni)</td>
</tr>
<tr>
<td>pithy thorns (5)</td>
<td>7ede(ni)</td>
</tr>
<tr>
<td>papaya (1:3)</td>
<td>7ede(ni)</td>
</tr>
<tr>
<td>pineapples (1:4)</td>
<td>7ede(ni)</td>
</tr>
<tr>
<td>bananas &amp; kin (3:13)</td>
<td>7ede(ni), bunu(ni)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

All minor life forms lack a life-form name. Those that have some kind of noticeable fruit may be called 7ede(ni) (or bunu(ni)), and one reed-like plant is called 7aphani, which befits the fact that reeds are really grasses. It is, however, unclear/untested whether reeds should be included under HERBS.

NOTE: the ‘pseudo-life-form’ names given by the informants are NOT reproduced in these materials.

Transcription

CONSONANTS

p  t  ts  k

ph  th  tsh  kh  h
Unclear: some morphemes have underlying stress on a particular vowel, once per morpheme; others have no underlying stress; stress on every other syllable when not underlying but details unclear; stress on every other syllable when not underlying but details unclear; stress is written once per word, where present in notes. The two informants often did not (seem to) agree about the position of stress; in these cases, stress is probably not underlying. All this data needs to be checked for stress.

ALLOPHONICS

/tʃ tʃ ʃ z [dz]/ optionally palatalized next to /i/.

/b d/ imploded.

/v/ bilabial.

/p t k/ are strongly articulated and occasionally seem aspirated when they are not.

/ts/ and /tʃ/ are hard to distinguish; /tʃ/ is much more frequent.

/r/ is [l] sometimes; conditions not yet worked out.
PHONOTACTICS

VV clusters permitted when vowels different and one or both of the vowels is high.

/7/ contrastive word medially, and when word initial is copied under reduplication.

PORTUGUESE BORROWINGS

based on /t d/ as [c^ j^] before /i/, /ĩ/ as [h]

nonsyllabic prevocalic Pg /i/, and a non-phonemic prevocalic palatal glide are both borrowed as Den /z/. Ex. /avizau/ ‘airplane’ from Pg <avião>

Pg /f/ --> Den /p/

Pg /s, s^/ --> Den /ts, tsh/ [conditions for dual reflexes unclear]

Pg /z, z^/ --> Den /z/

Pg /l, l^/ --> Den /r/

Pg /n^/ --> Den ?

Pg /g/ --> Den /g/

Pg /~/ --> Den /

Pg /ɛ/ --> Den /e/

Pg /o/ --> Den /u/

ABREVIATIONS

Rem. remark
Pg Portuguese
Note

All Deni nouns are either masculine (m) or feminine (f) in gender.

No plant specimens were collected.

Scientific names are based on names provided in picture books examined by informants. The (lack of) reliability of such a procedure means that these identifications must be taken with a grain of salt.

Note: during the same field season where I collected Deni plants names, I also collected plant names from a speaker of Paitér, which I was told had the name Suruí; therefore, e when I know the Paitér equivalent, I annotate the Deni name with Sur. abc.

TREES

TREES planted

fruit eaten

ISOLATE (7a)baka*tsi  f
  abacate//avocado pear (Persea americana)
  from Pg abacate
  Rem. fruit eaten

ISOLATE bi*riba  f
  biribá (Rollinia mucosa)
  from Pg biribá
  Rem. fruit eaten; big tree

ISOLATE ma*ka  m
  manga//mango (Mangifera indica)
  from Pg manga
  Rem. fruit eaten
  = Sur. ma99a

GROUP Citrus  [fruit eaten]

rara*za  m
  laranja//orange (Citrus aurantium)
  from Pg laranja
ri*ma  m
lima
from Pg lima
   varieties:
       ri*ma putaha*ri  m
       ri*ma biriha*ri  m  “ugly fruit”

rimau [stress?]  m
limão
from Pg limão
Rem. to season fish before cooking

ISOLATE  tsupata [stress?]  m
goiaba//guava (Psidium guajava)
Rem. fruit eaten; cf. Mixe-Zoquean Sierra Popoluca patanh

ISOLATE  zabu [stress?]  m
jambo//Malay apple (Eugenia malaccensis)
from Pg jambo
Rem. fruit eaten

========== root eaten =========

GROUP “bitter manioc”

merere kurima*ni [stress?]  f

pu*7u  f
mandioca
= Sur. mo&y

7aburu pu7u [stress?]  f

GROUP “sweet manioc”

hi*meka  m
macaxeira
hi*meka 7ephe* paku [stress?] m

hi*meka 7uri*tshu m

========== other planted trees ==========

UNNAMED GROUP “annatto” [pintar cara//paint face]

hi*depe m
urucu//annatto (Bixa orellana)

hi*depe vetshe*-vi m

ISOLATE kepe [stress?] f café//coffee
from Pg café

UNNAMED GROUP

muki m
Rem. eat soft inner bark; fruit not much eaten; flowers
= Sur. wapeo:b
muki karabu m
Rem. wild: useless; flowers
= Sur. napo:a 8i:ra:b

muki kuri*me m
Rem. wild: useless; small tree

muki (7uva7a) m
Rem. big tree with orange flowers
= Sur. ma&ra&y

UNNAMED GROUP  “gourd-tree” [make dippers]

va*7u m cueira//calabash (Crescebtia cujete)
Rem. para tirar água; para canoa
= Sur. bi:b+a:
**va**7u tehe*ri  m
Rem. do mato; para regar água

ISOLATE **va**mure  f algodão [make hammocks]
varieties:
  **vamure** putaha*ru  f
  **vamure** biriha*ru  f

wild: fruit eaten by Madihas

**UNNAMED GROUP**

**7aba mavaha*ri**  m

**tukuva** [stress?]  f
xarope do Surui
Rem. little white fruit in clusters
= Sur. **9o&n'o& pib**

**UNNAMED GROUP**

**7aba nukhu**  m
Rem. small tree
= Sur. **8arikab mapi**

**7aba nukhu putaha*ri**  m

ISOLATE **7abari*za tati*-ni**  f

**UNNAMED GROUP**

**7anama*ru**  m
Rem. soft wood

**nariva** [stress?]  f
Rem. fruit eaten little
UNNAMED GROUP  [bighish tree]

7api*7e  f
sorva
Rem. soft wood
7api*7e vaza*ra ~ 7ape*e vaza*ra  f

UNNAMED GROUP

7apu*ma  m

pizerena [stress?]  m
maaranduba

ISOLATE  7aratsha* bunu  m
araçá (Psidium araçá)
from Pg araçá

ISOLATE  7aruni [stress?]  f

UNNAMED GROUP

7ava bunu vethschetshe [stress?]  f
vitsi*  m

UNNAMED GROUP

ba*du 7i*zune biri*ne  m
Rem. fruit like ingá

7imi*  f
ingá//ice cream bean (Inga edulis)
Rem. planted!
varieties:
7imi* putaha*ru  f (= Sur. morili)
7imi* 7u*za-kha  f
7imi* za*ma-kha
**7imi mapha*rara**  f  
Rem. beira do rio

**7imi* te*te**  
Rem. useless  
= Sur. morili kabe+a:: moro*o:b

**7inuku*ri phuva*rini**  
ingá grande do mato

**UNNAMED GROUP**

**ba*du pi*tu**  m

**tsinubi*hi**  m

**UNNAMED GROUP**

**banipe* zuuri*-ni**  f  
Rem. soft wood

**zuha**  f

**zuha* ta*ka**  f  
?pitomba (Talisia esculanta)  
Rem. fruta vermelha  
= Sur. 7abi

**UNNAMED GROUP**

**ba*ta**  m

**kaza* bi*ri**  m

**tsha*7u**  m

**7uhuku** [stress?]  m
UNNAMED GROUP

\textbf{ba*ti} f
camorim, ?fruta de cachorro (Dillenia indica)

\textbf{ba*ti tshe*re} f

\textbf{kura* ma*nu} m

UNNAMED GROUP

\textbf{ba*tu} m
mapa*
Rem. fruit eaten very little
= Sur. wabeb+a:b

\textbf{butshi*ri} m
Rem. soft wood; useless; has milky sap
= Sur. bo$i:b

UNNAMED GROUP

\textbf{bere*ru} f
bacuri
\textbf{ma*tsiri ka*va} f

\textbf{tshaku* 7i*nu} m

UNNAMED GROUP

\textbf{budi*da} m

\textbf{7i*di} m
cupuaçu//large-flowered cacao (Theobroma grandiflorium)
= Sur. 7ako:b+a:
UNNAMED GROUP

**buhi** [stress?]  m

**buhi** * tuku*ru  m

**buhi** tsi*pa  [stress?]  m

UNNAMED GROUP

**bu*ni va*zu**  f

marive pituni  ~  nerive pituni  [stress?]  f

UNNAMED GROUP

**buta*ni 7uri*ni**  f

Rem. big tree; fruit eaten very little
= Sur. moriliya:

**buta*ni 7uri*ni kurima*-ni**  f

Rem. fruit not eaten

ISOLATE  **butu*riki**  f

UNNAMED GROUP

**dima** [stress?]  m
castanha

**7eze7i** [stress?]  f
pequiá, piqui//bats souari (Caryocar villosum)

UNNAMED GROUP

**duni** [stress?]  f
Rem. softish wood
**duni hutsha** [stress?]  f  
cumaru//tonka bean (Coumarouna)  
Rem. hard wood

**ISOLATE duni-pa*na**  f  
sapotilha//sapodilla (Manilkara achras)  
Rem. fruit eaten cooked; hard wood

**UNNAMED GROUP**

**7e*7i**  m  
Rem. várzea

**(7e*7i) ba*tsha**  m  
Rem. terra firme

**ISOLATE haku*baku**  f  
Rem. big tree  
= Sur. 7are:a:b

**UNNAMED GROUP**

**haza*na naku*ri**  m

**mu*vi tati*-ni**  f

**UNNAMED GROUP**

**humu* bihi*ni**  f

**tshebi*ri**  f  
escovinha-de-garrafa//lead tree (Leucaena latisiliqua)  
Rem. useless; hardish wood

**vamire**  m
UNNAMED GROUP

- **huru tati** [stress?] f
  Rem. tall tree with large leaves
  = Sur. **tako:repikab mapi; pekokab+a:**

- **vatama** [stress?] f

UNNAMED GROUP

- **7i7ina*ka** f

- **za7uku*ne** m

UNNAMED GROUP

- **katata* 7amu*ri** m
  **ta*pa katshi** [stress?] m

UNNAMED GROUP

- **katu*** f
  Rem. eaten a lot by Madihas

- **katu-tsha*va** f

UNNAMED GROUP

- **kavitshui*ri** f
  cajueiro do mato

- **zupati** [stress?] f
  caju//cashew (**Anacardium occidentale**)
  = Sur. **7ori$i**

- **zupati za*ma-kha** f
  caju do mato
UNNAMED GROUP

kerebe* 7aphaha*ri m (soft)
Rem. soft wood

putsikera [stress?] f

zubu*nu m

ISOLATE ki*mutu m
Rem. informants laughed when this name came up

ISOLATE ki*ra 7iphu* f

UNNAMED GROUP

ku*buku f
Rem. bem pouco se come

kuve*ru f

UNNAMED GROUP

kuku*vi = ta*pa m

ta*nu bu*nu 7uha*ri m
Rem. thick tree

UNNAMED GROUP

maha*va f

veki*ri f

ISOLATE marive/merive 7itshu-ni [stress?] f
Rem. grows tall
ISOLATE matsa* m

ISOLATE matshiku*nini f
?abricó*/mammy apple (Mammea americana)

UNNAMED GROUP

mazu* m
pajurá

mazu-tsha*va m

mazu-tsha*va biriha*ri m

ISOLATE phuphu [stress?] m

GROUPNAME tamu* m jatobá//locust (Hymenaea coubaril)
Rem. big tree with nut
= Sur. mandek@b

tamu* nukhupi*zuri m

tamu* putaha*ri m

ISOLATE tata m marirana (Couepia subcordata)
Rem. fruit smashed then drunk

ISOLATE tira*ipu f
= Sur. lipek@b

UNNAMED GROUP

tsiburima [stress?] m
“cedro”
Rem. thick tree; soft wood; useless; large tree
= Sur. yarakay
zuvi*ku m
Rem. big tree

UNNAMED GROUP

tsha*ru f
araticum//mountain soursop (Annona montana)
Rem. 7i&ama:

tsha*ru putaha*ru f
jaca//jackfruit (Artocarpus heterophyllus)

ISOLATE tshetshe [stress?] m

ISOLATE tshirina*pha f
Rem. fruit very good

ISOLATE tshi*ru f
oiti (Licania tomentosa)

ISOLATE tshitshikiri [stress?] m
Rem. soft wood

UNNAMED GROUP

tsubu*bu f

va*hu f

va*hu kiri* f

ISOLATE tshuve*zu f

UNNAMED GROUP

7u*rutshi m

va*naku m
Deni Plant Names

ISOLATE 7uta*vi tati*-ni f

ISOLATE va*ha tati*-ni f
Rem. hard wood

UNNAMED GROUP

vaka*tshi f

vaka*tshi putaha*ru f

ISOLATE viriki*tshi f
Rem. terra firme

ISOLATE za*(7u) 7ive*ne f
Rem. fruit eaten only a little
= Sur. o&n’o&

ISOLATE za*ku va*ka f
Rem. very thin bark

ISOLATE zapi* 7amuri* m
toarem

UNNAMED GROUP

ze*re biriha*ru f
= Sur. 7i:b-peb+a:

zere 7ede-ni tabudikude [stress?] f
Rem. useless; full of thorns

ze*re putaha*ru f

=========================================================================

TREES wild: multiple uses
UNNAMED GROUP

7avi tha*ride  f
Rem. fruit eaten

7avi the*de  f (soft)
Rem. useless; soft wood; has ants; no fruit; multiple fused trunks
= Sur. 7i:b o:b+a:

meme*7i  f
Rem. build houses; has ants
= Sur. tabirob+a:b

UNNAMED GROUP

ka*ru  m
castanha-do-pará, castanha-do-mato
Rem. fruit eaten

ka*ru biriha*ri  m
Rem. fruit eaten

zu*vi ku*tshu  m
castanha
Rem. fruit eaten; bark used

UNNAMED GROUP

mapha*naha  m
Rem. fruit eaten; bark for snuff
= Sur. peko+e:y 7ana:ra: papi; wabeb

va*ta  m
cacau//cocoa (Theobroma cacao)
Rem. fruit eaten
ISOLATE  *patshi*ru  m
Rem. fruit eaten; canoes, oars
= Sur. *lokob*

UNNAMED GROUP

*va*bunu  f
Rem. soft wood; fruit eaten; canoes made by whites

*vamide*  f
Rem. fruit eaten

UNNAMED GROUP

*vatsu*ma  f
abiu (Lucuma caimito)
Rem. fruit eaten; arrows made from wood
= Sur. peko-kab+a: (papi)

*za*mi  f
Rem. fruit eaten; arrows

UNNAMED GROUP

*zava*ru  f
Rem. big tree; fruit eaten
Sur. *lokobe:a:*

*za*pa  f
mão-de-onça
Rem. big tree; fruit eaten; wound cure
= Sur. *yikib*

=================================================================

TREES  wild: non-food uses
UNNAMED GROUP

7apu*tu  f
Rem. rope and canoes from bark; soft wood
= Sur. matya:g

tsha*pu  m
Rem. useless

UNNAMED GROUP

dahu* va*ra  f
flamboyant (Delonix regia)
Rem. useless; softish wood
matsi*ri  f
Rem. rope; soft wood

UNNAMED GROUP

de*ri  f
uguba, virola
Rem. sap of bark used on wounds; soft wood

7e*ki  f
virola
Rem. sap of bark used on wounds; soft wood

UNNAMED GROUP

ka*ruma  f
copaíba
Rem. oil; soft wood

zumahi* karuma*ri  m
Rem. oil
ISOLATE  \textit{nu*raba} m [paint face]

- \textit{nu*raba biriha*ri}

\textit{nu*raba 7irube} [stress?] [fruit not eaten]
\textit{nu*raba putaha*ri} [fruit not eaten]

UNNAMED GROUP

\textit{7ura*} m
Rem. paint face, skin; small tree
= Sur. \textit{we$o}$

\textit{7ura* putaha*ri}
Rem. paint face

UNNAMED GROUP  tábua, partasana

\textit{ta*uba} f
Rem. várzea; canoes; soft wood

\textit{(tauba) nami 7azani} [stress?] f
Rem. terra firme; canoes

UNNAMED GROUP

\textit{tutati* matsia*ka} f
Rem. rope made from bark; small tree

\textit{tsha*vida} f
matamata*
Rem. rope made from bark; soft wood; big thick tall tree
= Sur. \textit{mai:b}

\textit{tsha*vida vetshe*-ni} f
Re. soft wood

\textit{tsha*vida kiri*-ni} = \textit{tsha*vida mava*-ni}
Rem. soft wood
ISOLATE  

*tuvini*u ke*uru  f [necklaces; fruit not eaten]
  *tuvini*u ke*uru biriha*ru  f
  *tuvini*u ke*uru makhukhu*de  f

UNNAMED GROUP “rubber”

*tsi*rika
seringa
from Pg seringa
Rem. rubber
= Sur. ba:r

*ka*u$u
caucho
from Pg caucho [unassimilated loan]
Rem. rubber

UNNAMED GROUP (vami?)

*va*mi  m
pau do breu
Rem. tinder

*va*mi pha*ta  f
Rem. useless; has a smell; soft wood; árvore fina
= Sur. mikab

ISOLATE  

*vanu*nu  m pião [“brincadeira”; fruit not eaten]
varieties:
  *vanu*nu biriha*ri
  *vanu*nu putaha*ri

=========================================

TREES  wild: useable wood
UNNAMED GROUP  [build houses]

7anu*hu (zi*ri)  f  
7ida*pi  m  
Rem. soft wood  
= Sur. be:dti:g

7ida*pi

UNNAMED GROUP

7ava*ra* ba*ku  m  
Rem. wash-boards; hard wood; tree with buttressed trunk  
= Sur. 7i:pibe:a:b

UNNAMED GROUP

7a*va tsha*pa  f  
pau-de-emo, cabo-de-machado  
Rem. oars, axe handles; hardish wood  
= Sur. pipam

7a*va tsha*pa kurima*-ni  f  
Rem. oars

UNNAMED GROUP

baritshu*te  f  
Rem. hard wood

ta*ri-ta*ri  m  
Rem. hard wood
UNNAMED GROUP

**buku*re** [stress?] f
Rem. hard wood; no fruit

**nukhu*ni** 7aba*nuni
Rem. não tem madeira; no fruit

UNNAMED GROUP [also called useless!]

**butu*ri** m
Rem. soft wood; madeira fraca; no fruit

**(butu*ri) mapha*ra** m
Rem. no fruit; wood used

ISOLATE **dakhu*** m
Rem. hard wood; for building houses
= Sur. 7ari:n a:&
varieties:
  (dakhu*) 7ephe* biri-vi m
  (dakhu) 7ephe puta-vi m

ISOLATE **7itsha*pi** m
quariquara
Rem. build houses; hard wood
varieties:
  7itsha*pi 7ephe* biri-vi
  7itsha*pi 7ephe* puta-vi

UNNAMED GROUP

**budua*va** f
Rem. hard wood; “canoinha”

**daraki*ru** f
Rem. hard wood; sold to whites - Indians don’t use
ka*mu m
Rem. very hard; never wears out; for bows; like pau-d’arco

ka*mu kurime* m
Rem. useless

mapu*va f
roxinho
Rem. useless; hard wood

phu*va m
mura-piranga, pau-brasil
Rem. hard wood

UNNAMED GROUP

kahava [stress?] m
Rem. fish arrows; hard wood

UNNAMED GROUP

ma*pu tshaku*ri m
paina
Rem. zarabatana//blowguns, “flechinha”

na*mi 7aza*vi m
Rem. zarabatana//blowguns, “flechinha”

pu*7u bu*nu-ni f
Rem. useless; soft wood; big tree
= Sur. 7abo:r+a:

ISOLATE tse*du
cedro
from Pg cedro
Rem. soft wood; used only by whites
ISOLATE  \textit{zatshi*de} m
   angelim
   Rem. hardish wood

---

TREES  wild: useless, except for burning

UNNAMED GROUP

\textit{7apha*-ni birini} [stress?] f
   Rem. small tree

\textit{pu*rutu} f
   Rem. small tree

ISOLATE  \textit{7apha*-ni tshi*ki} f
   Rem. similar to tamarind
   = Sur \textit{la:rpia:b}

UNNAMED GROUP

\textit{7a*va 7apha*-ni tshi*ri kanaru*nade*7i} f
   Rem. soft wood

\textit{pi*tshi} f
   Rem. leaves like acacia; thick tree

GROUPNAME  \textit{7a*va karabu*ni} (tree with flowers)

\textit{de*re pepe*de} f
   Rem. yellow flowers, few branches
   = Sur. \textit{7abor-nan}

\textit{kakiri*de} f
   Rem. purple flowers
ka*ma kukhu*de  f  
Rem. red flowers  
= Sur. koli:ra:b 7o:b+a:

ISOLATE 7avake*de  f  
Rem. fruit not eaten

UNNAMED GROUP

7a*va ku*zu  m  
Rem. hardish wood  

tara*pu  m

UNNAMED GROUP

7a*va tshi*rape  f  
angelim [Bontkes’s gloss; prob. wrong]  
Rem. hard wood; big tree  
= Sur. yoka99ab  

kama*nuvi vava*huri  m

ISOLATE 7a*va zavi*ri  f  
jucá/Brazilian ironwood (Caesalpinia ferrea)  
Rem. hard wood

ISOLATE 7a*va zu*ma  f  
Rem. soft wood

UNNAMED GROUP

7avi* 7idephe*tene  m  
Rem. fruit not eaten
\textbf{nu*khu tsha*kaka} m  
Rem. fruit not eaten

UNNAMED GROUP

\textbf{(7a*va) ba*vi} f  
Rem. fruit not eaten  
= Sur. \textit{7i:mo: papi}

\textbf{tshitshi*ri} m  
marupá  
Rem. soft wood  
= Sur. \textit{9erib}

ISOLATE \textit{7inuni* 7atshi*} f  
Rem. hard wood; bad smell

ISOLATE \textit{kara*ba} m andiroba//crabwood (\textit{Carapa guianensis}); ?soap-berry  
Rem. fish eat fruit; \text{/karaba/} must be a regional word - cf. scientific name varieties:  
\textit{kara*ba biriha*ri}  
\textit{kara*ba putaha*ri}

UNNAMED GROUP

\textbf{ka*tuhe tetshe* peri*ni} f  
Rem. small tree  
= Sur. \textit{lape:}

\textbf{ka*tuhe tetshe* peri*ni kurima*-ni} f  
Rem. thin stalk; breakable by hand

ISOLATE \textit{ka*tsupa} f  
= Sur. \textit{7agoy}

ISOLATE \textit{khe*ze-khe*ze} m  
bandarra  
= Sur. \textit{ba:a:b}
ISOLATE  ma*ita  m

UNNAMED GROUP

taminu [stress?]  m
jaca
Rem. fish eat fruits
tami*  tshu*tshu  m
Rem. fruit not eaten

ISOLATE  tati-tshi*pata  f
= Sur. 7ari$aka&y

UNNAMED GROUP

tete*ru  f
Rem. roça; tapirs eat fruit
= Sur. 9a&i&n

tete*ru  kurima*-ni  f
Rem. mato

UNNAMED GROUP

tuni*ru  f
Rem. small tree; hardish wood

tuni*ru  putaha*ru

ISOLATE  va*ka  m

UNNAMED GROUP

va*ra  m
Rem. hard wood; tall tree

va*ra  putaha*ri

va*ra  7ephe*  tshi*ki(vi)  m
ISOLATE  **vara*tsha** m  
Rem. hard wood; has pea-pods  
= Sur. **lakab+a pod+yog**

**GROUPNAME varuka*va** m  cucura, umbaúba (Pourouma cecropiifo-lia)**

**varuka*va 7ephe* 7erebe*hehe** m

**varuka*va kiri*-vi** m  
Rem. armadillo-ear leaf  
= Sur. **ko&ra&ya:b**

**varuka*va putaha*ri** m  
= Sur. **ba9a:b**

[or: varukava = varukava putahari, and there is no group name]

**UNNAMED GROUP**

**zu*zì (me*7i)** m  
Rem. hard wood

**zu*zì be*di** m  
Rem. hard wood

==================================================================

**VINES**

planted: eaten

**UNNAMED GROUP** has a tuber (**habu**) that is cooked

**bi*ha** f  
cará, batata
Deni Plant Names

varieties:

biha budini 7atata [stress?]
bi*ha 7itshu*tshu
bi*ha tsa*papa
bi*ha tshi*ru
bi*ha zamaku*de
biha zama-kha [stress?] !wild

ta*ma7i  f !wild
Rem. a little bush; yellow

vara7i [stress?]  m !wild

zanama [stress?]  f

GROUPNAME ha*ritshi batata-doce
ha*ritshi makhu*^-vi  m

ha*ritshi vetshe*^-vi  m

ISOLATE mebi*za  m
Rem. eaten cooked; tastes like sweet manioc

UNNAMED GROUP

meretsi*za [stress?]  m
melancia//watermelon
from Pg melancia
= Sur. yok@::ra:

meretsi*za kuri*me [stress?]  m
melancia-do-mato
= Sur. kabo@::bi::&n

UNNAMED GROUP

tere*me biriha*ri  m

tere*me putaha*ri  m
GROUPNAME  zirimu*  jerimum//pumpkin squash
  Rem. eaten cooked
  from Pg jerimum

  zirimu* putaha*ri  m
  zirimu* 7uva*7a  m

planted: used to make necklaces, bracelets

UNNAMED GROUP

  katsu*ru kurime  [stress?]  m

  matshiki*  f
  Rem. black seed used a bead for necklaces and bracelets

wild: fruit eaten

UNNAMED GROUP

  matsi kara-kara  f
  maracujá-do-mato
  Rem. eaten very little; red flowers
  = Sur. ki:&ra;&a;; 8oli:ra:b

  tsanaru  f
  maracujá [is this planted?]

ISOLATE  tshabu*nu

wild: used to make baskets

ISOLATE  ka*naphu  f
UNNAMED GROUP

karibehe* tupi*ri m
Rem. blowguns
= Sur. napo:-8i:&n

tu*pi m
Rem. baskets; philodendron-like; climbs on palms
= Sur. metab+a:

UNNAMED GROUP

pavi [stress?] f

tsha*hi m
Rem. fininho

wild: has water inside

UNNAMED GROUP

ma*du pa*tshu f
cipó-d’água

ma*du pa*thsu 7ikaha*de f

wild: medicine

UNNAMED GROUP

mu*riva*tshi m
Rem. itching
= Sur. no:a:, 9o&y9o:&ya:

murivatshi kurime m
wild: catching fish

UNNAMED GROUP

7aba* 7itshu m
caniço

7aba 7itshu mava-vi [stress?] m

wild: poison

ISOLATE 7iha* f

wild: tonic drink

UNNAMED GROUP

beku [stress?] f
Rem. vitamina

tsaraku*ra m
Rem. vitamina

UNNAMED GROUP

buhi*nu m
Rem. remédio; vitamina
= Sur. napo:a:

zuka* m
Rem. vitamina

wild: drug
ISOLATE  **rami** [stress?]  f
Rem. tomar, ficar bêbedo; taken combined with **tsakuruna**

wild: useless

**UNNAMED GROUP**

**da*ra**  f
rabo-de-tatu
Rem. acacia-like
= Sur. **wapetapoa, 9a&ra&i&n**

**da*ra 7uni*7i**  f
= Sur. 7it’ipo:a:

**tshakidana** [stress?]  f
Rem. thorny
= Sur. **manamo**

ISOLATE  **7ihekere** [stress?]  f
Rem. eaten by monkeys

ISOLATE  **ma*du 7apha*-ni**  f
Rem. like philodendron
= Sur. **ka:ra:**

ISOLATE  **madu karabuni** [stress?]  f
Rem. flowers
= Sur. **pa&99o:&ya:-kad**

**UNNAMED GROUP**

**mapu* 7itsu**  m

**ma*pupi**  m
PALMS

PALMS type A (I don’t know why these all go together)

UNNAMED GROUP

bu*ba = za*ni  f
paxiuba
= Sur. pa&ra:

vabuhi [stress?]  f
paxiubinha, paxiúba-barriguda; palmeira-real//royal palm (Roystonea oleracea)

UNNAMED GROUP

ha*du ma*tshiki  f
Rem. stalk with leaves
= Sur. 7ikarka mapi, yo:i:t@&

ha*va zu*ra  f
bacaba (Oenocarpus bacaba)

UNNAMED GROUP

kaha*mi  m
urucuri
= Sur. palakab, pa8aba:

tshabi*na [stress?]  m
Rem. wild; make houses
= Sur. pa8ab-li:&n
vakuru*  m
Rem. useless
za*vi  m  
= Sur. wa8a&n

UNNAMED GROUP

khuzu*ru  m  joari  
Rem. thorny; fish eat fruit
phu7i  [stress?]  m  
tucumã//star nut palm (Astrocaryum aculeatum)  
= Sur. mayo:r

GROUPNAME 7uza*  m

7uza* putaha*ri  m  
caraná  
Rem. make houses

7uza* (tikiri)  [stress?]  m  
caranaí  
Rem. make roofs

ISOLATE  zavi*da  [stress?]  f  
= Sur. yoba:r  
varieties:  
zavida makhu*-ni  [stress?]  f  
zavida vetshe*-ni  [stress?]  f

PALMS type B

UNNAMED GROUP

bara* pha*tu  m  
7uke*nu  m  
Rem. arrowheads made from wood
UNNAMED GROUP

**hava** [stress?] f
patauá
= Sur. **yo:i:**

**hava va*hu** [stress?] m
**karibehe*** (bunu) m
patauazinha
Rem. bows made from wood

**ve*he** m

=====================================================  

PALMS ungrouped

**ISOLATE 7i*ri** m buritiana

**ISOLATE 7i*ru** m
= Sur. **mayo:r**

**ISOLATE ku*ku** m coco/coconut palm (*Cocos nucifera*)
from Pg coco
= Sur. **mayo:r-a:, pa8abti:a:**

**ISOLATE ma*raka** f açai (*Euterpe oleracea*)
= Sur. **bi:b+a:**

**ISOLATE maru** [stress?] m buriti (*Mauritia flexuosa*)
= Sur. **yobay**

**ISOLATE 7u*ruvi** f marajá
Rem. hunting arrowheads

====================================================
“HERBS”

planted: eaten

UNNAMED GROUP

7a*iru
alho//garlic
from Pg alho

tshibu*ra
cebola//onion
from Pg cebola

GROUPNAME katshi*7i f pimenta//chilli pepper fruit eaten

katshi*7i makhu*-ni f
pimenta vermelha

katshi*7i 7uni*7i f
pimenta pequena

katshi*7i vetshe*-ni f
pimenta amarela

[or: isolate and varieties]

ISOLATE mephi*ri m
Rem. tuber eaten

ISOLATE pheza*u m

feijão//bean
from Pg feijão

ISOLATE tu*matshi
tomate//tomato
from Pg tomate
Rem. Madihas don’t use
UNNAMED GROUP

**tsa**\(^{\text{va}}\) m
taioba, tarro
eaten: no habu

**ma**\(^{\text{tu}}\) m
taioba, tarro//elephant ear
Rem. tuber (habu) eaten after cooking
= Sur. **ka:ra:b**

**tshihi**\(^{\text{ri}}\) f
Rem. tuber (habu) eaten after cooking

**zu**\(^{\text{tini mapha**rara}}\)
Rem. tuber (habu) eaten after cooking

**tshi**\(^{\text{kuma}}\)
Rem. tuber (habu) eaten after cooking

**tshi**\(^{\text{kuma kuri**me}}\) = **tshi**\(^{\text{kuma zama**kha}}\) [stress?] m
Rem. wild: not eaten
= Sur. **metam-no:ra:**

UNNAMED GROUP

**zutshi**\(^{\text{*}}\) m
Rem. eaten cooked

**zutshi**\(^{\text{* kuri**me}}\)
gengibre-do-mato
Rem. no mato//wild!
= Sur. **mora:la:**

=================================================================

planted
UNNAMED GROUP

tshi*na  f
tabaco//tobacco
Rem. used as snuff

tshina tetshe perini  f

UNNAMED GROUP  intoxicant

depheni* kuma*de ~ de7apheni ...  f
trombeta//angel’s trumpet (Datura suaveolens)
Rem. intoxicant; you take just a little bit and you see visions of jaguars

tsakuruna  [stress?]  m
Rem. intoxicant; no mato//wild!; used combined with rami

UNNAMED GROUP  fish poison

ku*mu  f
Rem. wild!

veka*ma  f
tinguí

--

HERBS: wild: useful

UNNAMED GROUP

7aviabe*nu  m
Rem. useless; succulent leaf

tshamikani  [stress?]  f
Rem. fish bait
= Sur. ka:ra:b
va*hata  f
Rem. air plant; fish bait
= Sur. kara:b-9ad

UNNAMED GROUP  medicine

7a*vi khu*buri  m
Rem. malaria medicine for children; toothache medicine
= Sur. mo8ine:ra:

patshi*  m
Rem. toothache medicine
= Sur. 8a&y

patshi* kuri*me  m
Rem. toothache medicine

UNNAMED GROUP  roofs

buthu*ru  m
ubim

duhu [stress?]  m

UNNAMED GROUP  makes dogs good hunters

ze*ru (biriha*ru)  f

ze*ru putaha*ru  f

HERBS  wild: useless

ISOLATE  he7uharu [stress?]  f
Rem. stings; acacia-like leaves
= Sur. li:|g|9-napo:: mebe-kod+a:
ISOLATE  *hetshi* [stress?]  f
  urtiga//nettle
  Rem. stings like wasp

ISOLATE  *tshupi*ku  m
  Rem. big leaves, grows fairly tall

--------------------------------

HERBS: cultivated grasses
planted

UNNAMED GROUP

*7ahu*zi  m
  arroz
  from Pg *arroz*

*7ahu*zi kuri*me  m
  Rem. no mato//wild

*tshatu*ri  m
  Rem. no mato; grass - not capim
  = Sur. *7ado8o:b*

*tshatu*ri  *7uva*7a  m
  Rem. no mato; grass - not capim
  = Sur. *t'o&y*

*tshatu*ri kuri*me  m
  Rem. no mato; grass - not capim

ISOLATE  *hamatshi*  f
  capim
  = Sur. *pa:ya:y*

ISOLATE  *ta*pa  m milho//maize
  Rem. fruit eaten
  = Sur. *me:ɡ*
varieties:

- **tapa**°ride  m
- **tapa**° 7inu makhukhu° [stress?]  m
- NONAME

[these terms seem incoherent: CK]

---

MISCELLANEOUS PLANTS: ungrouped

UNNAMED GROUP (BAMBOO: all have holes; all wild)

- **7a**°pi [stress?]  f
  Rem. for child’s blowgun
  = Sur. *wa7a:b*

- **7api**° biriha°ru
  Rem. for whistles

- **7api**° putaha°ru  f
  Rem. for whistles
- **7api**° phiu°ru
  Rem. useless
  = Sur. *wa7a:b*

- **ha**°du  f
  bambu/bamboo
  = Sur. *mako:r(-a:b)*

- **va**°na  m
- **za**°da  m
  Rem. useless

---

UNNAMED GROUP  pithy stalks; thorns

- **7ati**°va  m
  = Sur. *wape:a: papi*
bu*tutshi  m
c = Sur. 9i:t*i&9

7etephe*re  m

7etephe*re 7uva*7a  m
c = Sur. yo:a:

naru*  f
c Rem. para flechar peixe
c = Sur. 8a:rk:a:b
c zavana  [stress?]  m
c murumuru
c = Sur. ma&na&mo

UNNAMED GROUP  not bamboo; no hole; no bark; grow wild

ba*nipe 7itshu*-ni  m

baraphatu  [stress?]  m

tse*ke-tse*ke  m
c Rem. for arrowheads; has thorns
c = Sur. 9i:t*i&9

ISOLATE  kaki*ba  m
cana//reed
c Rem. planted; to make arrows
c = Sur. ma&ra:&ya:

GROUPNAME  tshu*bu  f

c Rem. baskets; wild; grows as tall as a man; similar to kakiba
tshu*bu (biriha*ru) f
= Sur. meta[b]m-n@&
tshu*bu putaha*ru f
= Sur metam-no:ra:

-------------------------------------------------------------------

ISOLATE katshu*ri m
cana-de-açúcar//sugar-cane
Rem. planted
= Sur. ma&ra:&ya:&y-kod
varieties:
  katshu*ri ze*he kha*rara m
  katshu*ri zehe mahatutu [stress?] m
    ze*he ma*khukhu m
  katshu*ri ze*he vetshe*-vi m
    ze*he zavi*riri m

-------------------------------------------------------------------

ISOLATE ka*vazu f
mamão//papaya (Carica papaya)
Rem. planted; no wood
varieties:
  ka*vazu biriha*ru f
  ka*vazu bu*dini makhu*-ni f
  ka*vazu putaha*ru f

-------------------------------------------------------------------

ISOLATE tsipa*ri f banana
Rem. planted; fruit eaten; cf. Mixe-Zoquean *sipani
varieties:
  bitsha*tsha f maçã
  katu*mi m roxa, rosa
  kite*te f ouro
  ma*va f São Tomé
  nemeva*7a-vi m baé
(tsipa*ri) katsia*ba
tsipari matsa* maçã
tsipa*ri putaha*ru
  tumu*mu f baéc (= Sur. mokob+a:)
tsipar*ri ve*tshe m

UNNAMED GROUP

tsipar m
  banana brava
  Rem. not eaten
  = Sur. mokob

tsipar be*di m
  tsipar ku*rime

ISOLATE tsipar bu*nu = ku*ma m
  Rem. fruit eaten; do mato//wild

-----------------------------------------------

ISOLATE tspar mi f
  abacaxi, ananás//pineapple
  Rem. planted
  varieties:
    tspar mi biriha*ru f
    tspar mi bu*dini tshakura*ra [stress?]
    tspar mi putaha*ru f
    tspar mi va*ka

-----------------------------------------------

END DENI PLANTS